

שלום לך דודי ✨ ר' שלמה אבן גבירול ✨ Greetings, Beloved ✨ R' Solomon Ibn Gabirol ✨
 ספרד ✨ מאה 11 ✨ Spain ✨ 11th Century ✨

Greetings, Beloved	White and ruddy	הַצָּח וְהָאֲדָמוֹן	שְׁלוֹם לְךָ דָּוִדִי
Greetings to you from	The one with pomegranate temples	רִקְהָה כְּמוֹ רִמּוֹן	שְׁלוֹם לְךָ מֵאֵת
Run to greet your sister	Go and save her now!	צֵא נָא לְהוֹשִׁיעָהּ	לְקִרְאָת אַחֻותְךָ רוּץ
Conquer as Jesse's son	The thousands of Ammonites	רַבְתּ בְּנֵי עַמּוֹן	וְצָלַח כְּבֵן יִשִּׁי
Why, O beautiful one	Why do you incite love	כִּי תַעֲוֹרְרִי אֶהְבָּה	מָה לְךָ יִפְהַפֶּיָהּ
And make your voice ring out	Like the robe adorned with bells?	כְּמַעִיל בְּקוֹל פְּעֻמּוֹן	וְתִצְלִצְלִי קוֹלְךָ
When you desire it	I will hasten love	אֶהְבָּה אַחִישָׁנָהּ	הַעֵת אֲשֶׁר תַּחְפּוּץ
In its time, and upon you	I will descend like the dew of Hermon	אֲרִד כְּטֵל חֶרְמוֹן	עֵתָהּ וְעַלֶּיךָ

Notes:

This piyyut is messianic, relying mainly on imagery from the Song of Songs as a metaphor for the relationship between God and Israel.

1. Song of Songs 5:10
2. Ibid. 4:3, 6:7
3. The beloved is referred to as a sister several times in the Song of Songs, as in 5:2.
5. See Song of Songs 2:7
6. See Exodus 28:34- The bells on the hem of the High Priest's tunic alternated with pomegranates, so this line echoes the mention of pomegranates in Line 2.
7. See Song of Songs 2:7 and Isaiah 60:22
8. See Psalms 133:3- Keli Yakar understands the dew in this verse to be the dew which will revive the dead in messianic times.